

KINH ĐẠI LẠC KIM CƯƠNG  
BẤT KHÔNG CHÂN THẬT TAM MA GIA  
(Prajñā-pāramitā-naya-sutra)

Hán dịch: Khai Phủ Nghi Đồng Tam Ty\_ Đặc Tiên Thí Hồng Lô Khanh  
Túc Quốc Công, thực ấp gồm ba ngàn hộ, ban áo tía tặng Tư Không, tên Thụy  
là Đại Giám, chính hiệu là Đại Quảng Trí\_ Chùa Đại Hưng Thiện, Tam Tạng  
Sa Môn BẤT KHÔNG phụng chiếu dịch

Việt dịch: HUYỀN THANH

BÁT NHẢ BA LA MẬT ĐA LÝ THỨ PHẨM

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Bạc Già Phạm thành tựu thù thắng **Trí Kim Cương Gia Trì Tam Ma Gia** của tất cả Như Lai, đã được **mão báu Quán Đỉnh** của tất cả Như Lai làm Chủ ba cõi. Đã chứng **Nhất Thiết Trí Trí Du Già Tự Tại** của tất cả Như Lai, hay làm **mọi loại sự nghiệp** tất cả **Án Bình Đẳng** của tất cả Như Lai, ở trong tất cả Chúng Sinh Giới không tận không dư thấy đều viên mãn **tất cả ý nguyện tác nghiệp**

**Thường Hằng Tam Thế Nhất Thiết Thời Thân Ngũ Ý Nghiệp Kim Cương Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai** ngự trong **cung điện của Tha Hóa Tự Tại Thiên Vương** (Nirmāṇa-rati-deva-pura) thuộc **cõi Dục** (Kāma-dhātu) là nơi mà tất cả Như Lai thường dạo chơi, khen ngợi tốt lành. Điện Đại Ma Ni có mọi loại xen kẽ như: chuông, chuông lắc tay, lụa, phướng lay động chạm nhau khi có gió nhẹ thổi qua, chuỗi ngọc, Anh Lạc, hình nửa vành trăng, hình trăng tròn... dùng để trang nghiêm với tám mươi câu chi Chúng Bồ Tát đến dự.

Tên các vị ấy là: **Kim Cương Thủ Bồ Tát** Ma Ha Tát (Vajra-pāṇi), **Quán Tự Tại Bồ Tát** Ma Ha Tát (Avalokiteśvara), **Hư Không Tạng Bồ Tát** Ma Ha Tát (Ākāśa-garbha), **Kim Cương Quyền Bồ Tát** Ma Ha Tát (Vajra-saṃdhi), **Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát** Ma Ha Tát (Mañjuśrī), **Tài Phát Tâm Chuyển Pháp Luân Bồ Tát** Ma Ha Tát (Vajra-hetu:Kim Cương Nhân), **Hư Không Khó Bồ Tát** Ma Ha Tát (Gagana-garja), **Tồi Nhất Thiết Ma Bồ Tát** Ma Ha Tát (Vajra-damṣṭra: Kim Cương Nha) cùng với Chúng Đại Bồ Tát của nhóm như vậy cung kính vây quanh để mà nói Pháp: lúc đầu, khoảng giữa, lúc sau đều tốt lành với nghĩa sâu xa, văn nghĩa khéo léo, thuần nhất tròn đầy, thanh tịnh trong trắng. Nói Môn **Thanh Tịnh Cú** (câu thanh tịnh) của tất cả Pháp.

Ấy là: Câu thanh tịnh của sự vui thích màu nhiệm (Diệu thích) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của mũi tên Tham dục (Dục Tiễn) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của sự tiếp chạm (Xúc) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của sự yêu thương trói buộc (Ái Phộc) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của tất cả Tự Tại Chủ là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của sự nhìn thấy (Kiến) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của sự ưa thích (Thích duyệt) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của sự yêu thương (Ái) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của sự khinh thường (Mạn) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của sự trang nghiêm là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của ý chọn lựa riêng (Ý tư trạch) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của ánh sáng (Quang Minh) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh về niềm vui của thân (Thân lạc) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của hình sắc (Sắc) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của âm thanh (Thanh) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của mùi ngửi (Hương) là địa vị của Bồ Tát

Câu thanh tịnh của vị nếm (Vị) là địa vị của Bồ Tát

Tại sao thế? Vì Tự Tính của tất cả Pháp vốn thanh tịnh nên là sự thanh tịnh của Bát Nhã Ba La Mật Đa

Này Kim Cương Thủ! Nếu có người nghe **Lý Thú Bát Nhã** (Prajñā-pāramita-naya) của câu sinh ra sự thanh tịnh này cho đến lúc ngồi ở Bồ Đề Đạo Trường thì tất cả Cái Chướng, Phiền Nã Chướng, Pháp Chướng, Nghiệp Chướng giả sử đã gom chứa rộng nhiều thì cũng chẳng bị đọa vào lỗi nẻo của nhóm Địa Ngục, giả như đã gây tội nặng thì đều tiêu diệt hết chẳng hề khó khăn

Nếu hay thọ trì, ngày ngày đọc tụng, tác ý suy tư tức ở đời này chứng được **Nhất Thiết Pháp Bình Đẳng Kim Cương Tam Ma Địa**, ở tất cả Pháp đều được tự tại, thọ nhận vô lượng sự vui vẻ ưa thích, dùng mười sáu đời của Đại Bồ Tát đắc được Như Lai với địa vị của Cháp Kim Cương

Thời **Bạc Già Phạm Nhất Thiết Như Lai Đại Thừa Hiện Chứng Tam Ma Gia Nhất Thiết Mạn Trà La Trì Kim Cương Thắng Tát Đỏa** ở trong ba cõi điều phục tất cả nghĩa thành tựu không dư sót

Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát vì muốn hiển rõ nghĩa này một lần nữa nên vui vẻ mỉm cười, tay trái tác Ấn Kim Cương Mạn, tay phải rút nếm Đại Kim Cương bản sơ (vốn có từ đầu), làm thế Dũng Tiến, nói **Đại Lạc Kim Cương Bất Không Tam Ma Gia Tâm**:

**Hông**

ॐ

HŪM

Bấy giờ Đức Bạc Già Phạm Tỳ Lô Giá Na Như Lai lại nói **Nhất Thiết Như Lai Tịch Tĩnh Pháp Tính Hiện Đăng Giác Xuất Sinh Bát Nhã Lý Thú** này. Ấy là: Kim Cương bình đẳng hiện Đăng Giác. Dùng Kim Cương bền chắc của Đại Bồ Đề nên Nghĩa bình đẳng hiện Đăng Giác. Dùng một nghĩa lợi của Đại Bồ Đề nên Pháp bình đẳng hiện Đăng Giác. Dùng Tự Tính thanh tịnh của Đại Bồ Đề nên tất cả Nghiệp bình đẳng hiện Đăng Giác. Vì dùng tất cả Tính **phân biệt, không phân biệt** của Đại Bồ Đề cho nên Kim Cương Thủ! Nếu có người nghe bốn Pháp **Xuất Sinh** này mà đọc tụng, thọ trì. Giả sử hiện đang làm vô lượng tội nặng ắt có thể vượt qua tất cả nẻo ác cho đến sẽ ngồi ở Bồ Đề Đạo Trường mau hay đúng kỳ chứng (Khắc Chứng) Chính Giác vô thượng

Thời Đức **Bạc Già Phạm** (Bhagavam: Thế Tôn) nói như vậy xong vì muốn hiển rõ nghĩa này lần nữa nên vui vẻ mỉm cười, trì Ấn Trí Quyền nói **Nhất Thiết Pháp Tự Tính Bình Đẳng Tâm**

**Ác**

𑖀  
ĀH

Thời **Điều Phục Nan Điều Thích Ca Mâu Ni Như Lai** lại nói **Nhất Thiết Pháp Bình Đẳng Tối Thắng Xuất Sinh Bát Nhã Lý Thú**. Ấy là: Dục (ham muốn) không có tính hý luận nên Sân (giận dữ) không có tính hý luận. Vì Sân không có tính hý luận nên Si (ngu muội) không có tính hý luận. Vì Si không có tính hý luận nên tất cả Pháp không có tính hý luận. Vì tất cả Pháp không có tính hý luận nên biết Bát Nhã Ba La Mật Đa không có tính hý luận

Này Kim Cương Thủ! Nếu có người nghe Lý Thú này mà thọ trì đọc tụng. Giả sử gây hại cho tất cả Hữu Tình trong ba cõi thì cũng chẳng bị đọa vào nẻo ác. Vì làm Điều Phục cho nên mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Lúc đó Kim Cương Thủ Đại Bồ Tát muốn hiển rõ nghĩa này lần nữa nên trì **Án Giáng Tam Thế**, dùng khuôn mặt hoa sen mỉm cười rồi giận dữ cau mày nhìn uy mãnh, hiện ra nanh bén, trụ tướng đứng Hàng Phục, nói **Kim Cương Hồng Ca La Tâm** này

**Hông**

𑖀

HUM

Thời Đức Bạc Già Phạm **Đắc Tự Tính Thanh Tịnh Pháp Tính Như Lai** lại nói **Nhất Thiết Pháp Bình Đẳng Quán Tự Tại Trí Ân Xuất Sinh Bát Nhã Lý Thú**. Ấy là: Tất cả Dục (ham muốn) của Thế Gian thanh tịnh tức là tất cả Sân (giận dữ) thanh tịnh. Vì tất cả Cấu (sự dơ bẩn) của Thế Gian thanh tịnh tức là tất cả tội thanh tịnh. Vì tất cả Pháp của Thế Gian thanh tịnh tức là tất cả Hữu Tình thanh tịnh. Vì tất cả Trí Trí của Thế Gian thanh tịnh tức là sự thanh tịnh của Bát Nhã Ba La Mật Đa.

Này Kim Cương Thủ! Nếu có người nghe Lý Thú này rồi thọ trì, đọc tụng, tác ý suy tư. Giả sử có trụ ở các Dục thì cũng giống như hoa sen chẳng bị nhiễm dính các sự dơ bẩn của khách trần

Lúc đó Đức Bạc Già Phạm **Quán Tự Tại Đại Bồ Tát** muốn hiển rõ nghĩa này lần nữa nên vui vẻ mỉm cười, tác thế bóc mở hoa sen, quán Dục chẳng nhiễm, nói **Nhất Thiết Quán Sinh Chủng Chủng Sắc Tâm**

**Hột lợi**

𑖀

HRĪH

Thời Đức Bạc Già Phạm **Nhất Thiết Tam Giới Chủ Như Lai** lại nói **Nhất Thiết Như Lai Quán Đỉnh Trí Tạng Bát Nhã Lý Thú**. Ấy là **Quán Đỉnh Thí** nên hay được địa vị Pháp Vương trong ba cõi. Do **Nghĩa Lợi Thí** nên được đầy đủ tất cả ý nguyện. Do dùng **Pháp Thí** nên được viên mãn tất cả Pháp do **Tư Sinh Thí** nên được tất cả sự an vui của thân khẩu ý

Lúc đó Hư Không Tạng Đại Bồ Tát muốn hiển rõ nghĩa này lần nữa nên vui vẻ mỉm cười dùng vòng hoa báu Kim Cương tự buộc cái đầu của mình, nói **Nhất Thiết Quán Đỉnh Tam Ma Gia Bảo Tâm**

**Đát lăm**

𑖀

TRĂM

Thời Đức Bạc Già Phạm **Đắc Nhất Thiết Như Lai Trí Ẩn Như Lai** lại nói **Nhất Thiết Như Lai Trí Ẩn Gia Trì Bát Nhã Lý Thú**. Ấy là: Trì Thân Ẩn của tất cả Như Lai tức là thân của tất cả Như Lai, trì Ngũ Ẩn của tất cả Như Lai liền được tất cả Pháp của tất cả Như Lai, trì Tâm Ẩn của tất cả Như Lai liền chứng Tam Ma Địa của tất cả Như Lai, trì Kim Cương Ẩn của tất cả Như Lai liền thành tựu Tất Địa tối thắng thuộc thân khẩu ý của tất cả Như Lai.

Này Kim Cương Thủ! Nếu có người được nghe Lý Thú này mà thọ trì, đọc tụng, tác ý suy tư sẽ được tất cả tự tại, Nhất Thiết Trí Trí, tất cả sự nghiệp, tất cả thành tựu, được Tính Kim Cương của tất cả thân khẩu ý, tất cả Tất Địa, mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Lúc đó Đức Bạc Già Phạm vì muốn hiển rõ nghĩa này lần nữa nên vui vẻ mỉm cười, trì Kim Cương Quyền Đại Tam Ma Gia Ẩn nói **Nhất Thiết Kiên Cố Kim Cương Ẩn Tất Địa Tam Ma Gia Tự Chân Tâm** này

Ác

𑖀

AH

Thời Đức Bạc Già Phạm **Nhất Thiết Vô Hý Luận Như Lai** lại nói **Chuyển Tự Luân Bát Nhã Lý Thú**. Ấy là: Các Pháp **trống rỗng** (Sūnya:Không) vì cùng tương ứng với sự không có Tự Tính (Vô Tự Tính). Các Pháp không có tướng (Vô Tướng) vì cùng tương ứng với Tính không có tướng. Các Pháp không có Nguyên (Vô Nguyên) vì cùng tương ứng với Tính không có Nguyên. Các Pháp sáng tỏ (Quang Minh) vì sự thanh tịnh của Bát Nhã Ba La Mật Đa

Lúc đó **Văn Thù Sư Lợi Đồng Chân** (Mañjuśrī- bhūta-kumāra) muốn hiển rõ nghĩa này lần nữa nên vui vẻ mỉm cười, dùng cây kiếm của mình khua chém tất cả Như Lai xong, nói **Bát Nhã La La Mật Đa Tối Thắng Tâm** này

Án

𑖀

OM

Thời Đức Bạc Già Phạm **Nhất Thiết Như Lai Nhập Đại Luân Như Lai** lại nói **Nhập Đại Luân Bát Nhã Lý Thú**. Ấy là: Vào sự bình đẳng của Kim Cương tức vào Pháp Luân của tất cả Như Lai. Vào sự bình đẳng của Nghĩa tức vào Luân của Đại Bồ Tát. Vào sự bình đẳng của tất cả Pháp tức vào Luân của Diệu Pháp. Vào sự bình đẳng của tất cả Nghiệp tức vào Luân của tất cả sự nghiệp

Lúc đó Tài Phát Tâm Chuyển Đại Pháp Luân Bồ Tát muốn hiển rõ nghĩa này lần nữa nên vui vẻ mỉm cười, chuyển **bánh xe Kim Cương** (Vajra-cakra: Kim Cương Luân) nói **Nhất Thiết Kim Cương Tam Ma Gia Tâm**

**Hông**

𑖀

## HŪM

Thời Đức Bạc Già Phạm **Nhất Thiết Như Lai Chủng Chủng Cúng Đường Tạng Quảng Đại Nghi Thức Như Lai** lại nói **Nhất Thiết Cúng Đường Tối Thắng Xuất Sinh Bát Nhã Lý Thú**. Ấy là: Phát Tâm Bồ Đề tức là cúng dường rộng lớn nơi các Như Lai. Cứu tế tất cả chúng sinh tức là cúng dường rộng lớn nơi các Như Lai. Thọ trì Diệu Điển tức là cúng dường rộng lớn nơi các Như Lai. Đối với Bát Nhã Ba La Mật Đa mà thọ trì, đọc tụng, tự viết hoặc dạy người viết, suy tư tu tập mọi loại cúng dường tức là cúng dường rộng lớn nơi các Như Lai.

Lúc đó Hư Không Khô Đại Bồ Tát muốn hiển rõ nghĩa này lần nữa nên vui vẻ mỉm cười, nói **Nhất Thiết Sự Nghiệp Bất Không Tam Ma Gia Nhất Thiết Kim Cương Tâm** này

Án

ॐ

OM

Thời Đức Bạc Già Phạm **Năng Điều Trì Trí Quyền Như Lai** lại nói **Nhất Thiết Điều Phục Trí Tạng Bát Nhã Lý Thú**. Ấy là: Vì tất cả Hữu Tình bình đẳng nên phần nộ bình đẳng. Vì điều phục tất cả Hữu Tình nên điều phục phiền não. Vì Pháp Tính của tất cả hữu tình nên là Pháp Tính của phần nộ. Vì Tính Kim Cương của tất cả hữu tình nên là Tính Kim Cương của phần nộ. Tại sao thế? Vì điều phục tất cả hữu tình tức là Bồ Đề

Thời Tội Nhất Thiết Ma Đại Bồ Tát muốn hiển rõ nghĩa này lần nữa nên vui vẻ mỉm cười, dùng hình Kim Cương Dược Xoa, cầm răng nanh Kim Cương khùng bố tất cả Như Lai xong, nói **Kim Cương Phần Nộ Đại Tiểu Tâm**

Noãn

ॐ

VAM

Thời Đức Bạc Già Phạm **Nhất Thiết Bình Đẳng Kiến Lập Như Lai** lại nói **Nhất Thiết Pháp Tam Ma Gia Tối Thắng Xuất Sinh Bát Nhã Lý Thú**. Ấy là: Vì tất cả **Tính bình đẳng** (Samatā) nên là Tính bình đẳng của Bát Nhã Ba La Mật. Vì tất cả Tính nghĩa lợi nên là Tính nghĩa lợi của Bát Nhã Ba La Mật. Vì tất cả Pháp Tính nên là Pháp Tính của Bát Nhã Ba La Mật. Vì tất cả Tính sự nghiệp nên là Tính sự nghiệp của Bát Nhã Ba La Mật. Cần biết như thế.

Lúc đó Kim Cương Thủ nhập vào Nhất Thiết Như Lai Bồ Tát Tam Ma Gia Trì Tam Ma Địa, nói **Nhất Thiết Bất Không Tam Ma Gia Tâm**.

Hồng

ॐ

HŪM

Thời Đức Bạc Già Phạm Như Lai lại nói **Nhất Thiết Hữu Tình Gia Trì Bát Nhã Lý Thú**. Ấy là: Vì Tạng Như Lai của tất cả hữu tình nên dùng tất cả Ngã của **Phò Hiền Bồ Tát** (Samanta-bhadra). Vì Tạng Kim Cương của tất cả

hữu tình nên dùng sự quán đỉnh của **Kim Cương Tạng** (Vajra-garbha). Vì Tạng Diệu Pháp của tất cả hữu tình nên hay chuyển tất cả ngữ ngôn. Vì Tạng Yết Ma của tất cả hữu tình nên tương ứng với Tính Năng Tác Sở Tác

Lúc đó Ngoại Kim Cương Bộ muốn hiển rõ nghĩa này lần nữa nên phát ra tiếng vui vẻ , nói **Kim Cương Tự Tại Tự Chân Thật Tâm**

**Đát-lại**

𑖀𑖄

TĀRE

Bây giờ bảy **Nữ Mẫu Thiên** (Mātṛka-deva) đỉnh lễ chân Phật, hiển **Câu Triệu nhiếp Nhập Năng Sát Năng thành Tam Ma Gia Chân Thật Tâm**

**Tỳ-dục**

𑖀𑖡

BHYAḤ

Khi ấy nhóm ba anh em **Mạt Độ Ca La Thiên** (Madhu-kara- deva) gần gũi lễ chân Phật, hiển **Tự Tâm Chân Ngôn**

**Sa-phộc**

𑖀𑖠

SVĀ

Bây giờ bốn **chị em Nữ Thiên** (Bhaganī-deva) hiển **Tự Tâm Chân Ngôn Hàm**

𑖀𑖢

HĀ

Thời Đức Bạc Già Phạm **Vô Lượng Vô Biên Cứu Cánh Như Lai** vì muốn gia trì Giáo Lệnh Cứu Cánh Viên Mãn này nên lại nói **Bình Đẳng Kim Cương Xuất Sinh Bát Nhã Lý Thú**. Ấy là: Vì Bát Nhã Ba La Mật Đa vô lượng nên tất cả Như Lai vô lượng. Vì Bát Nhã Ba La Mật Đa vô biên nên tất cả Như Lai vô biên. Vì tất cả Pháp có một Tính nên Bát Nhã Ba La Mật Đa có một Tính. Vì cứu cánh của tất cả Pháp nên là cứu cánh của Bát Nhã Ba La Mật Đa

Này Kim Cương Thủ! Nếu có người được nghe Lý Thú này mà thọ trì, đọc tụng, suy tư nghĩa ấy thì người ấy đối với hạnh của Phật Bồ Tát đều được cứu cánh

Khi ấy Đức Bạc Già Phạm **Tỳ Lô Giá Na Đắc Nhất Thiết Bí Mật Pháp Tính Vô Hý Luận Như Lai** lại nói **Tối Thắng Vô Sơ Trung Hậu Đại Lạc Kim Cương Bất Không Tam Muội Gia Kim Cương Pháp Tính Bát Nhã Lý Thú**. Ấy là: Vì Bồ Tát Ma Ha Tát thành tựu Đại Dục tối thắng nên được thành tựu Đại Lạc tối thắng. Vì Bồ Tát Ma Ha Tát thành tựu Đại Lạc tối thắng ắt được thành tựu Đại Bồ Đề tối thắng của tất cả Như Lai. Vì Bồ Tát Ma Ha Tát được thành tựu Đại Bồ Đề tối thắng của tất cả Như Lai ắt được Tội Đại Lực Ma tối thắng của tất cả Như Lai. Vì Bồ Tát Ma Ha Tát được thành tựu Tội Đại Lực Ma tối thắng của tất cả Như Lai ắt được thành tựu Tự Tại Chủ của khắp ba

cõi. Vì Bồ Tát Ma Ha Tát được thành tựu Tự Tại Chủ của khắp cả ba cõi ắt được tịnh trừ Vô Dục Giới, tất cả hữu tình trụ đỉnh sinh tử. Dùng Đại Tinh Tiến thường ở trong sinh tử cứu nhiếp tất cả, thấy đều thành tựu lợi ích, an vui tối thắng rõ ràng. Tại sao thế?

Bạc Bồ Tát Thắng Tuệ  
 Cho đến dứt sinh tử  
 Luôn làm lợi chúng sinh  
 Mà chẳng vào Niết Bàn  
 Bát Nhã với phương tiện  
 Trí Độ đều gia trì  
 Các Pháp với chư Hữu  
 Tất cả đều thanh tịnh  
 Nhóm Dục điều Thế Gian  
 Khiến cho được Tịnh Trừ  
 Hữu Đỉnh với nẻo ác  
 Đều phục hết chư Hữu  
 Như thể sen vốn tịnh  
 Chẳng bị nhiễm nhơ uế  
 Tính các Dục cũng vậy  
 Chẳng nhiễm lợi Quần Sinh  
 Đại Dục được thanh tịnh  
 Đại an lạc, giàu có  
 Ba cõi được tự tại  
 Hay làm lợi bền chắc

Kim Cương Thủ! Nếu có người được nghe Lý Thú Bát Nhã Bản Sơ này mà ngày ngày vào lúc sáng sớm hoặc tụng hoặc lắng nghe thì người ấy được tất cả sự an vui đẹp ý, Tất Địa cứu cánh của Đại Lạc Bất Không Tam Muội Gia. Đời này đắc được niềm vui thích tự tại trong tất cả Pháp, dùng 16 đời của Đại Bồ Tát được địa vị Như Lai Chấp Kim Cương

Bấy giờ tất cả Như Lai với nhóm Trì Kim Cương Bồ Tát Ma Ha Tát đều đến tập hội. Vì muốn khiến cho Pháp này Bất Không Vô Ngại, mau được thành tựu nên đều cùng nhau xưng tán Kim Cương Thủ rằng:

Lành thay! Lành thay Đại Tát Đỏa!  
 Lành thay! Lành Thay Đại An Lạc!  
 Lành thay! Lành thay **Ma Ha Diễn** (Mahā-yāna)!  
 Lành thay! Lành thay Đại Trí Tuệ!  
 Khéo hay diễn nói Pháp Giáo này  
 Kim Cương Tu Đa La gia trì  
 Gìn giữ Giáo Vương tối thắng này  
 Tất cả các Ma chẳng thể hại  
 Được Phật Bồ Tát tối thắng vị  
 Nơi các Tất Địa sẽ chẳng lâu  
 Tất cả Như Lai với Bồ Tát  
 Cùng tác Thắng Thuyết như vậy xong  
 Khiến cho người trì mau thành tựu

Đều rất vui về tin nhận, hành

KINH ĐẠI LẠC KIM CƯỜNG  
BẤT KHÔNG CHÂN THẬT TAM MA GIA  
\_Hết\_

Hiệu chỉnh xong vào ngày 04/07/2014